

Научная статья

УДК 81'42

Вербализация образа как этап эффективной речевой коммуникации

*Екатерина Юсуббойевна Адалатова*¹¹Новосибирский государственный педагогический университет, Новосибирск, Россия

Аннотация. Эффективность речевой коммуникации является главной коммуникативной целью, так как от ее выполнения зависит достижение прочих интенций, заложенных адресантом сообщения. Для достижения ее эффективности необходимо понимать ход процесса коммуникации, чтобы предотвратить искажение и потерю информации на любом из этапов. В ходе изучения коммуникативной модели становится ясно, что искажение информации начинается происходить еще на этапе вербализации информации, который представляет собой языковое оформление образов, хранящихся в памяти автора коммуникативного сообщения. Более подробное рассмотрение вербализации позволяет разделить ее на три этапа: организацию содержания, упаковку содержания, языковое оформление содержания. Каждый из этих этапов представляет применение правил используемого естественного языка, необходимое для адекватного формирования речевого сообщения в условиях речевой коммуникации.

Ключевые слова: речевая коммуникация, эффективность коммуникации, коммуникативная модель, коммуникативное сообщение, вербализация образа

Для цитирования: Адалатова Е. Ю. Вербализация образа как этап эффективной речевой коммуникации // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. 2025. Т. 19, № 2. С. 38–43.

Original article

Image verbalization as a stage of the communication process

*Ekaterina Y. Adalatova*¹¹Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk, Russia

Abstract. The effectiveness of speech communication is the main goal of communication, since the achievement of other intentions implied by the addressee of the message depends on its fulfillment. To achieve such effectiveness, it is necessary to understand the course of the communication process in order to prevent information distortion or loss at any stage. Upon studying the communicative model, it becomes clear that information distortion begins to occur as early as at the stage of information verbalization – linguistic formalization of images stored in the memory of the author of a communicative message. A more detailed consideration of verbalization allows us to distinguish three stages: organization of the content, packaging of the content, and linguistic design of the content. Each of these stages represents application of the rules of the natural language used, necessary for the appropriate formation of a speech message in the context of speech communication.

Keywords: speech communication, communication effectiveness, communicative model, communicative message, image verbalization

For citation: Adalatova E. Y. Image verbalization as a stage of the communication process. *Topical issues of philology and methods of foreign language teaching*, 2025, vol. 19, no. 2, pp. 38–43. (In Russ.)

Речевая коммуникация представляет собой межличностный процесс взаимодействия, направленный на передачу информации и достижение определенной степени взаимопонимания между ее участниками. В ходе речевой коммуникации происходит обмен письменными или словесными сообщениями с целью достижения определенного взаимопонимания между участниками коммуникации. С точки зрения социологии, психологии и антропологии коммуникация рассматривается как способ формирования общественных связей путем обмена идеями и убеждениями на личном и культурном уровне [11]. Невозможно представить общественную деятельность без активного применения речевой коммуникации в том или ином ее проявлении.

Не будет преувеличением сказать, что от понимания специфики протекания этапов сложного коммуникативного процесса зависит наша способность правильно организовать эффективную коммуникацию. Под эффективностью коммуникации понимаются адекватная передача информации и подбор подхо-

дящего канала передачи этой информации, а также адекватное декодирование информации получателем коммуникативного сообщения [3]. Вне зависимости от того, какая конкретная коммуникативная цель стоит перед адресантом информации, он стремится в первую очередь к полномерной передаче своего сообщения адресату.

Процесс коммуникации десятилетиями изучается учеными-языковедами, социологами, лингвокультурологами, лингвистами-антропологами, политологами и журналистами, педагогами. Вне зависимости от сферы изучения данного процесса в его основе всегда стоит определенная модель [9]. Такая модель представляет собой последовательность сложных преобразований, проходящих с информацией в течение ее формирования, передачи и восприятия. Мы изучили наиболее известные модели коммуникативного процесса, созданные такими учеными, как Р. Якобсон, Ю. Лотман, М. ДеФлер, и сформировали общую модель двустороннего коммуникативного процесса (рис. 1).



Рис. 1. Модель процесса речевой коммуникации

Ее основными процессами являются:
1) восприятие информации – система перцептивных и опознавательных

действий [2]; первый этап коммуникации, при котором происходят принятие внешней информации и сохранение ин-

терпретации идеи, содержащейся в стимуле, в сознании человека;

2) кодирование информации – языковое оформление смысловой составляющей идеи для ее дальнейшей передачи средствами системы кодирования адресата, которые подбираются с учетом условий коммуникации;

3) передача сообщения – передача закодированной информации получателю по доступным или предпочитаемым в контексте взаимодействия каналам коммуникации;

4) декодирование информации – процесс интерпретации полученного сообщения адресатом, который зависит от личных особенностей и ограничений восприятия адресата;

5) обратная связь – передача обратной связи от адресата к адресанту; этот этап не обязателен для процесса коммуникации, однако благодаря обратной связи адресант способен вносить изменения в стратегии передачи информации для более эффективного речевого взаимодействия.

На протяжении коммуникации на эффективность передачи сообщения влияет фоновый шум, который может представлять собой любые факторы, способные исказить смысл сообщения или препятствовать полноценному восприятию речи (например, посторонние разговоры или фоновая музыка). Двусторонней же такая коммуникация является благодаря наличию этапа обратной связи. В обстановке реальной коммуникации модель может усложняться благодаря изменению динамики общения внутри диалога или полилога.

Речевая коммуникация часто изучается для исключения ситуаций недостижения коммуникативной цели. Явление недостижения коммуникативной интенции рассматривается в лингвистической прагматике [1; 7; 8] с точки зрения выявления коммуникативно-прагматических параметров возникновения

нарушений хода коммуникации и способов их предупреждения. Обращаясь к термину эффективной коммуникации, можно сказать, что достижение коммуникативной цели адресанта – первостепенный критерий эффективности речевого взаимодействия. Первым же шагом на пути к достижению этой цели является адекватная передача информации. Исключения могут составлять ситуации, в которых намеренное недостижение коммуникативной интенции является жанрообразующей особенностью [5] и применяется для создания комического эффекта недопонимания.

Однако какой именно этап коммуникации является наиболее важным в процессе формирования эффективного коммуникативного сообщения? Искажение информации происходит в течение всего процесса, но начинается уже на этапе приобретения задуманным словесных форм, то есть кодирования информации: если считать, что автор закладывает в сообщение 100 % задуманной им информации, то в ходе приобретения задуманным словесных форм теряется около 20 % этой информации [6]. Из этого исходит, что ученым, направленным на оптимизацию коммуникативного процесса и повышение его эффективности, следует обратить особое внимание на специфику приведения мысленных образов к речевой форме.

Вопрос организации, хранения и языкового означения образов в процессе коммуникации занимал центральное место в научной деятельности Уолласа Чейфа. Его работы стали основополагающими в сфере изучения семантических аспектов речевой деятельности и связи дискурса с мышлением участников коммуникации [4]. Он описал механизм построения суждения, необходимый для речевого оформления сообщения и предшествующий ему.

Основываясь на модели формирования речевого сообщения, предложенной

Чейфом в его работе «Извлечение и вербализация прошлого опыта» [12], мы выделили основные элементы и про-

цессы формирования речевого высказывания (рис. 2).



Рис. 2. Схема формирования речевого высказывания по У. Чейфу

Рассмотрим процесс, получивший название «вербализация». Его можно назвать докоммуникативным этапом языкового взаимодействия, при котором общение еще не происходит, но выполняются необходимые для совершения речевой коммуникации преобразования информации. Чейф делит его на три этапа: организация содержания, упаковка содержания и языковое оформление содержания. Опишем каждый из этапов подробнее.

Организация содержания – это структурирование имеющейся в сознании интерпретации опыта, ее разбиение на смысловые части и построение суждений. Чейф утверждает, что человеческая память содержит представления отдельных эпизодов опыта, которые могут быть больше или меньше с точки зрения пространственно-временной протяженности, а также по количеству деталей, которые вспоминаются в пределах эпизода [4]. В ходе организации содержания говорящему необходимо разбить большой эпизод на меньшие части, такой процесс называется «расчленение эпизода на под-эпизоды». Когда достигнут оптимальный размер эпизода, говорящему необходимо выбрать пропозиционную структуру, которая определит различные роли объектов, участвующих в эпизоде, то есть совершить построение суждения. Затем должны быть найдены подходящие слова и фра-

зы для передачи идей как об объектах, так и о событиях (то есть должна быть выполнена «категоризация» идей при помощи языковых средств).

Упаковка содержания – это формирование доступных для адресата смысловых единиц будущего высказывания, определение структуры суждений. Упаковка содержания представляет собой процессы, связанные с оценкой говорящим состояния ума адресата в текущий момент и его возможностей к восприятию информации в пределах конкретного контекста речи. Упаковка включает такие задачи, как различение данной и новой информации, принятие решения о том, должно ли суждение подаваться как определенное или как неопределенное, установление субъекта и темы.

Языковое оформление содержания – это организация высказывания адресанта в соответствии с нормами используемого для кодирования информации естественного языка и приведения языковых единиц к виду заверщенного высказывания. Применение естественного языка подразумевает соблюдение различных лингвистических норм, которые должны быть учтены при вербализации для достижения коммуникативной задачи.

Примечательно, что Чейф разграничивал явления мира и его интерпретации, которые попадают в память че-

ловека, то есть даже коммуникативное сообщение, построенное по всем правилам языка и соответствующее требованиям эффективной коммуникации, не отражает реальность в ее истинном состоянии.

К тому же ученые задаются вопросом, когда происходит вербализация: на этапе запоминания информации, чтобы уже словесные формы опыта хранились в памяти до их извлечения, или же в момент необходимости передать в языковой форме то, что хранится в памяти в форме образных впечатлений? Чейф придерживался второго мнения, проводя более подробные исследования по вопросам взаимодействия памяти и языка как психолингвист [13].

Несомненно, на процесс вербализации также влияют психологические, культурные и социальные особенности как адресанта, так и адресата общения. Вопросами влияния психологического состояния и культурного контекста на участника коммуникации занимаются такие науки о языке, как

психолингвистика, которая утверждает о близости речевых процессов и психологических феноменов, и лингвокультурология, рассматривающая особенности межкультурного речевого взаимодействия и влияния имплицитно существующих языковых норм на процесс коммуникации [10].

Можно утверждать, что вербализация – это сложный процесс, связанный с организацией прошлого опыта путем его представления в языковой форме путем средств речевого общения. Она занимает важнейшее место в процессе коммуникации, являясь первым шагом на пути эффективного межличностного взаимодействия. Проведенный нами обзор сложных языковых процессов, выполняющихся в ходе вербализации, освещает необходимость подробного изучения аспектов коммуникации с точки зрения именно грамматических преобразований, которым информация подвергается в ходе ее становления словесно-оформленным коммуникативным сообщением.

Список источников

1. Абубакарова С. Т. Коммуникативная неудача как вид нестандартной коммуникативной ситуации // Лингвистика и межкультурная коммуникация: материалы всероссийской научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых (Грозный, 20 апреля 2022 г.). Грозный: Чеченский государственный университет имени Ахмата Абдулхамидовича Кадырова, 2022. С. 5–10.
2. Алефиренко Н. Ф. Проблемы вербализации концепта: теоретическое исследование. Волгоград: Перемена, 2003. 96 с.
3. Гончарук Е. Ю. Анализ коммуникации по степени ее эффективности // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. 2014. Вып. 36. С. 30–33.
4. Кибрик А. А. Лингвистика, основанная на мышлении: как языки преобразуют мысли в звуки. Итоговая книга У. Чейфа // Вопросы языкознания. 2023. № 4. С. 157–168.
5. Литвинова О. Ю. Прагматический анализ коммуникативных неудач (на материале англоязычной телевизионной ситуационной комедии “К.С. Undercover”) // Амурский научный вестник. 2022. № 1. С. 36–41.
6. Мицич П. Как проводить деловые беседы. М.: Экономика, 1983. 208 с.
7. Пономарева И. В. Коммуникативная неудача как разновидность прагматического непонимания коммуникативных партнеров // Языковой дискурс в социальной практике: материалы международной научно-практической конференции (Тверь, 15 апреля 2022 г.). Тверь: Тверской государственный университет, 2022. С. 64–69.

8. Россолова О. А. Лингвопрагматические параметры эффективного коммуникативного взаимодействия (условия предупреждения коммуникативных неудач) // Вестник КРАУНЦ. Гуманитарные науки. 2019. № 2 (34). С. 26–30.

9. Тухватулина Л. Р. Принципы классификации моделей коммуникации // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2006. № 7 (58). С. 49–53.

10. Шамне Н. Л. Межкультурная и транскультурная коммуникация: к определению понятий // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2003. № 3. С. 73–80.

11. Якунов П. В. Коммуникация: определение понятия, виды коммуникации и ее барьеры // Вестник университета. 2016. № 10. С. 261–266.

12. Chafe W. The recall and verbalization of past experience // Current Issues in Linguistic Theory. Bloomington and London, 1977. P. 215–246.

13. Chafe W. Thought-based linguistics: How languages turn thoughts into sounds. Cambridge: Cambridge Univ. Press. 2018. 212 p.

Информация об авторе

Е. Ю. Адалатова – ассистент кафедры лингвистики и теории перевода, Новосибирский государственный педагогический университет, adaeka98@gmail.com, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7773-3120>

Information about the author

E. Y. Adalatova – Teaching Assistant of the Department of Linguistics and Translation Theory, Novosibirsk State Pedagogical University, adaeka98@gmail.com, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7773-3120>

Статья поступила в редакцию 22.08.2025; одобрена после рецензирования 29.08.2025; принята к публикации 08.09.2025.

The article was submitted 22.08.2025; approved after reviewing 29.08.2025; accepted for publication 08.09.2025.